Children’s Literature in the EFL Classroom: Multimodal and Digital Perspectives

Prof. Dr. Christiane Lütge
LMU München
08.03.2018
Universität Würzburg
Contents:

1) New developments in children’s and young adult literature

2) Multimodal literature... comics in disguise?

3) Digital CYAL old stories, new formats?

4) Digital Apps examples, challenges, limitations

5) May I still just read... a book?
1) New developments in CYAL
1) New developments in CYAL

“It’s a Book”
1) New developments in CYAL
1) New developments in CYAL

Variety of new topics
- Multicultural
- Global
- Focus on (digital) technology

Variety of new formats
- Multimodal
- Multilingual
- Digital/digi-novels
1) New developments in CYAL

Multicultural Issues
1) New developments in CYAL

Global Topics
1) New developments in CYAL

We are all born free.

The Universal Declaration Of Human Rights in Pictures (Amnesty International 2008)
1) Digital topics

- It’s a Book
- Goodnight iPad
- Dot.
1) New developments in CYAL

Multilingual books

• Challenge (Denglish?)

• Additional reading, extracurricular reading

I like you—und du?

EMER O’SULLIVAN
DIETMAR RÖSLER

Abuela

by Arthur Dorros
illustrated by Elisa Kleven

Today we’re going to the park.
"El parque es lindo," says Abuela.
I know what she means.
I think the park is beautiful too.
1) New developments in CYAL

Where to look? Where to start?
1) New developments in CYAL

Where to look? Where to start?
Welcome to CLELE Journal!

Contents & Editorial

Janice Bland, Sandia Mourão

African American Language in The Secret Life of Pets
Rebekah May Degener

Article 1 – African American Language in...
read more

Promoting Intercultural Understanding

Ola Milosevic

Book Review

Nayr Ibrahim

Book Review
read more

Children’s Literature Libraries, Tokyo & Osaka

Christiana Lukia

Recommended Venue
read more

Recommended Reads

Annett Kaminiski, Maria Valeje, Annetta Sadowyska-Martjka & Susanne Reichl
1) New developments in CYAL

Where to look?   Where to start?

Children's Literature in Second Language Education
Edited by
Janice Bland and Christiane Lütge

Emer O’Sullivan / Dietmar Rösler
Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht

StauFfenburg
Einführungen
2) Multimodal literature…
…comics in disguise?
2) Multimodal literature... comics in disguise?
2) Multimodal literature... comics in disguise?

"My train had a little building that was two rooms and one was the ticket office, and one was a waiting room. The train station in Swindon wasn’t like that. But this is not a very accurate map. It is just what I remember said in an approximation."

"I kept a piece of paper like this in my pocket and I took it out when I didn’t understand what people’s faces mean."

"I realized there was nothing I could do which felt safe, so I made a picture of it in my head like this."

Then I was confused because Mother had never worked as a secretary for a firm that made things out of steel. And Mother had never written a letter to me before.

And then I looked at the front of the envelope and I saw that there was a postmark and there was a date on the postmark and it was quite difficult to read, but it said London 16.10.97.

Which meant that the letter was posted 16 months after Mother had died."

"I made a map of the zoo from memory as a test."
2) Multimodal literature… comics in disguise?

New reading practices?

- visual literacy
- Text/picture interaction
- Non-linear reading experiences
- intertextual relations
- Precursors of hypertext experience?
2) Multimodal literature... comics in disguise?
2) Multimodal literature… comics in disguise?
Graphic Narratives
• Captions
• Speech bubbles, thought bubbles
• Jumbled pictures (put them back into the right order)
• What happened before/what will happen next? (can you draw the picture)
• Invent the story in four steps (where is he from, what is he looking for? What is his problem? How will he solve it?)
• ......?
2) Multimodal literature... comics in disguise?
2) Multimodal literature… comics in disguise?

Why graphic novels in the foreign language classroom?
- Attractive reading material
- Visuals support understanding the story
- Help to learn „language chunks“
- Show real-life situations
2) Multimodal literature… comics in disguise?
• Award-winning bestseller
• Autobiographical background
• Coming-of-age story (suffering in puberty!)
• Topics of 12/13-year-old teenagers
• American school system
• authentic, age-appropriate language
Frau Hagenauer’s ideas (tried and tested in grade 8):

- **Text production** (letter to the teacher, speech bubbles)
- **Reading comprehension tasks** (focus on characters)
- **Structures**: will/going to future
- **Real communication** (new school, braces, conflicts with siblings)
- **Group tasks**: find the best bubble
- **Real content**: what to do in case of an earthquake
2) Multimodal literature... comics in disguise?
Coraline

....comparison of various versions
• Novel
• Graphic novel
• Film

How is atmosphere created
...on a page with text but without images
...on a page with text and images
...in a film
2) Multimodal literature... comics in disguise?
3) Digital CYAL – old stories, new formats?
3) Digital CYAL

“Three Little Pigs” from Nosy Crow
Alice in APP-Land?

‘Where do you come from?’ said the Red Queen. ‘And where are you going? Look up, speak nicely, and don’t twiddle your fingers all the time.’
I regarded the airships that filled the hangar behind him. There were a huge number on display, from all over the world, and my eye was immediately caught by

... the African-made rigid metal balloon...
... the gilded Egyptian Ifrit-class airship...
... the metal-clad four-propeller Savarkar Atmotic...
... the bulky coal-gas powered Ottoman Geyik...
... the twin-bladed Peruvian gyrocopter...
4) Digital Apps
Examples, challenges, limitations
Wuwu & Co.

The coldest winter in two thousand years has arrived. The entire forest is frozen. The trees look like giant icicles and the sun is hanging above the clouds like a pale disc. There is only one place in the entire forest that is warm and cozy, and that is inside the Little Red House. And it seems, you are not the only one to think so. A lovely fire is burning in the fireplace and the living room smells of smoke and firewood.
4) Digital Apps: Examples, challenges, limitations
4) Digital Apps: Examples, challenges, limitations

Potential

- young adult **digi-novels**, e.g. the Amanda project
- **sites for collaboration**, negotiation, and self-expression (cooperation, projects, student orientation)
- **visual/complex/non-linear modes of perception** (creative approaches, aesthetic or artistic competences)
Challenges .......

......depend on the perspective

- **Critics of children’s digital books:**
  Digital books encourage skimming over deep reading, distraction, loss of interaction or creativity

- **Proponents of digital books:**
  Reading comprehension is the same for digital books as for print, children prefer digital books, in the long run read more
4) Digital Apps: Examples, challenges, limitations

Limitations

- Availability
- Accessibility
- Technological support
- Supportive environment?

More than anything else:
What is your goal?
5) May I still just read... a book?
5) May I still just read... a book?

The Digital Challenge

What do we know from research studies so far?
5) May I still just read... a book?
5) May I still just read... a book?

And finally...

GREAT! NOW PRESS THE YELLOW DOT AGAIN.
Goodnight iPad reimagines Brown and Hurd’s soothing “great green room” of the children’s classic Goodnight Moon as a noisy hive of digital distraction:

In the bright buzzing room
There was an iPad
And a kid playing Doom
And a screensaver of —
A bird launching over the moon
5) May I still just read... a book?

And really finally...

Emma knew that there were times when a phone was really needed, but she thought grown-ups needed them too much! When her parents were on their phone, she could never get their attention. Grown-ups could be so annoying.
Thank you very much for your attention